



## Alice Miozzo Zana

Traduttrice specializzata  

Cofondatrice dello studio di traduzione [TradZana](#)

Nazionalità italiana

[amiozzo@tradzana.com](mailto:amiozzo@tradzana.com) | [www.tradzana.com](http://www.tradzana.com)

+33 6 95 81 18 59

Nizza, Francia

[ProZ](#) | [LinkedIn](#) | [ATI](#)



TradZana

Tutto trasforma e niente cambia

## SERVIZI E COMPETENZE

### Ambiti di specializzazione

- Web marketing
- Turismo
- Ingegneria e tecnologia

### Qualifica di traduttore

**Master in “Traduzione settoriale francese > italiano”, conseguito nel 2017**

SSIT (Scuola superiore per interpreti e traduttori) di Pescara

Votazione finale: 110/110

Corsi: traduzione per il turismo, traduzione per il web marketing, traduzione tecnica.

### Lingue

 **Italiano: lingua madre.**

 **Francese: C2 (bilingue) – certificazione “DALF C2”, CIEP (2017).**

 Inglese: B2 – certificazione “B2 First”, Cambridge Assessment English (2008).

### Esempi di lavori svolti

- Sito di vendita di prodotti cosmetici naturali.
- Articolo di una rivista di viaggio sulle località turistiche del Lussemburgo.
- Sito di promozione di articoli di moda.
- Brochure di un castello medievale in Francia per un ufficio turistico.
- Sito di vendita di prodotti gastronomici francesi.
- Manuale d’uso e di manutenzione di un elettrodomestico.
- Sito di promozione di un software di gestione della produzione.

### CAT Tool

**SDL Trados, CafeTran Espresso.**

### Informazioni utili

**Socia dell’ATI** (Associazione di traduttori e interpreti).

Socia e moglie di [Pierre-Yves Zana](#) traduttore tecnico IT > FR, con cui ho fondato lo studio [TradZana](#).

Ambiente quotidiano bilingue (professionale, sociale e familiare).

## ESPERIENZE PROFESSIONALI PRECEDENTI

Set. 2016 – Gen. 2017

**Assistente commerciale e amministrativa, e traduttrice**

Move Expert – società di servizi per i trasportatori internazionali – Aix-en-Provence, Francia

- **Traduzioni FR > IT di documenti di marketing e amministrativi.**
- Responsabile comunicazione clienti e documentazione legge “Macron” (Decreto n. 2016-418).
- Recupero e finanziamento dell’IVA straniera.

Apr. – Ago. 2016

**Responsabile accoglienza e vendita, e traduttrice**

GardaLanding – tour operator, agenzia viaggi ed ufficio turistico – Peschiera del Garda

- **Traduzioni di documenti turistici.**
- Vendita e promozione di viaggi e tour.
- Accoglienza ed informazioni plurilingui ai turisti.

Gen. – Mar. 2016

**Progetto di copywriting per CoseACasa, agenzia responsabile di siti di vendita online**

## ALTRI DIPLOMI

2015 – 2016

**Master in “Editoria: progettazione e management”**

Università degli studi di Verona

- Corsi: **traduzione**, editing del testo, lettering e tipografia, marketing e management.
- Stage: correzione bozze e revisione di manoscritti, presso la casa editrice QuiEdit s.n.c.

2011 – 2015

**Laurea triennale in “Lingue e culture straniere per l’editoria”, 108/110**

Università degli studi di Verona

- Stage: editing e correzione bozze presso l’Università di Verona.
- Erasmus: soggiorno studio con stage in Germania presso l’Università di Pedagogia di Ludwigsburg.